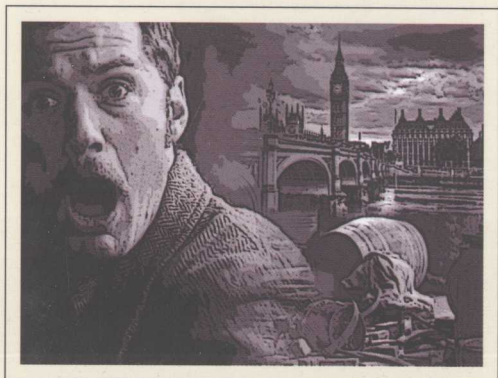


世界侦探推理名著文库



[英] F.W.克劳夫兹 著

宋文译

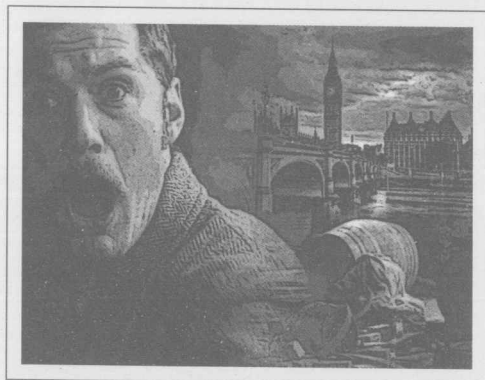
魔桶

群众出版社

014040705

1561.456
43

世界侦探推理名著文库



[英] F.W.克劳夫兹 著
宋文 译



魔桶



北航

C1727994

群众出版社

· 北京 ·

I561.456
43

图书在版编目 (CIP) 数据

魔桶 / [英] F. W. 克劳夫兹 (Crofts, F. W.) 著; 宋文译. —北京:
群众出版社, 2014. 4

(世界侦探推理名著文库)

ISBN 978 - 7 - 5014 - 5210 - 1

I. ①魔… II. ①克… ②宋… III. ①侦探小说—英国—现代
IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 306795 号

世界侦探推理名著文库

魔 桶

[英] F. W. 克劳夫兹 著

宋 文 译

出版发行: 群众出版社

地 址: 北京市西城区木樨地南里

邮政编码: 100038

经 销: 新华书店

印 刷: 北京通天印刷有限责任公司

版 次: 2014 年 4 月第 1 版

印 次: 2014 年 4 月第 1 次

印 张: 8.75

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

字 数: 197 千字

书 号: ISBN 978 - 7 - 5014 - 5210 - 1

定 价: 32.00 元

网 址: www.qzcb.com

电子邮箱: exiaoxiaohong@hotmail.com

营销中心电话: 010 - 83903254

读者服务部电话 (门市): 010 - 83903257

警官读者俱乐部电话 (网购、邮购): 010 - 83903253

文艺分社电话: 010 - 83901730 010 - 83903973

本社图书出现印装质量问题, 由本社负责退换
版权所有 侵权必究

总 序

阅读经典 收获智慧

于洪笙

在色彩缤纷的世界文学园林里，侦探推理小说是一株盛开着奇异的花朵、分外引人入胜的巨大乔木。《中国大百科全书》“外国文学卷”对“侦探推理小说”这个词条是这样定义的：它是西方通俗文学的一种体裁，与哥特式小说、犯罪小说以及由它们衍生出来的间谍小说、警察小说、悬疑小说同属惊险神秘小说的范畴。侦探推理小说主要讲述具有惊人推理、判断能力的人物根据一系列的线索，破解犯罪（多是凶杀）的疑案。它的结构、情节、人物，甚至环境都有一定的格局和程式，因此

它也是一种类型文学。

但就是这种文学样式，在自己并不太长的发展历史中，创造出两个奇迹：其一，产生了一个读者不准其死去的文学形象“福尔摩斯”。英国作家柯南·道尔一八八七年在《血字的研究》中创造了他，从此福尔摩斯成为人类智慧的符号并承担起人类“保护神”的重任。这不仅标志着福尔摩斯这个人物形象在文学意义上的不朽，更重要的是在现实生活中世界读者对他的迷恋。这是从人类文学产生之日起任何文学形象所不能比拟的。其二，产生了一位被称作“侦探小说女王”的作家——阿加莎·克里斯蒂。在她生前，即二十世纪六十年代，她的作品就在一百多个国家发行了四亿多册，仅次于《圣经》。如果考虑到《圣经》的销售主要依赖于悠久的宗教历史和庞大的教会系统作为背景的话，那么克里斯蒂就是世界文学史上最受读者欢迎的作家了。

不朽的人物形象、世界上最高的图书销

售量，均是在侦探推理小说领域创造的。如果我们还不能就此下结论说侦探推理小说是最好的文学样式，那么至少可以说它是最受读者欢迎、极具文学魅力的文学样式。

自一八四一年美国作家爱伦·坡创作《莫格街凶杀案》之后，侦探推理小说便以其曲折的情节、强烈的悬念、严谨的逻辑为表现手段，闪耀着理性的光芒，以智慧文学的形式显示出独有的魅力，在世界文坛脱颖而出。从此，侦探推理小说便在世界各国拥有广大的读者，有关图书始终占据着国际图书市场销售量的四分之一以上，成为其他文学类图书难以企及的畅销、长销的图书类型。究其原因，侦探推理小说强大的生命力无非是由它的内容和形式所决定的。首先，侦探推理小说的巨大魅力，在内容上与它在审美上的主体意识被读者认可有关。一篇（部）优秀的侦探推理小说，不管故事发生在何国何时，不论篇幅长短，它都不能缺少一位正面人物。这个正

面人物继承的是世界文学传统，如史诗、悲剧中的英雄原型。在这个带有英雄色彩的正面人物即“侦探”身上，体现着人文精神和对人性的优点的描述，如正义、智慧、维护文明秩序，为纠正法制生活中的失衡、偏颇而奋不顾身等。他的主体人格应该是伸张正义、嫉恶如仇、尽忠职守、视死如归。这样一个在社会生活中具有奉献精神、牺牲精神的文学角色被创造者赋予的理想色彩，是人类在生存、繁衍、发展、进步、创造文明的过程中所必须发扬光大的。正如比利时著名诗人维尔·哈伦所说：“文学的主旋律是对人的肯定和人性的张扬。”因为信仰、理想犹如阳光对于万物，是被人类自己肯定、歌颂的，所以它便具有了永久的魅力。这种理想色彩的魅力，满足着人类对英雄的崇拜需求，也就是人类对自己理想的肯定。

与此同时，侦探推理小说是用故事的载体，反映着人类同自身存在的毒瘤——犯罪的斗争，是人类对自身文明进化过程的

不断反思。文明与犯罪，是人类历史进程中的双生子，而人类是必须要前进的，因此，同形形色色的犯罪作斗争，则集中反映着正义与邪恶、文明与贪欲、“真善美”与“假恶丑”的较量，体现着人类对自身理想的坚定捍卫。在这种较量中，文学的真谛得到了阐述。从这个角度讲，侦探推理小说还应在“智慧文学”前面加上“理想文学”。

同时，关于侦探推理小说在文本形式上的魅力，早在二十世纪三十年代，意大利杰出的马克思主义理论家安东尼·葛兰西就做了研究。他写道：“侦探推理小说这类书籍为什么总是令人如此入迷？它们能使人们得到什么样的满足？符合怎样的兴致？它们能给予人们什么样的特殊幻美？……阅读时，人们在幻想着‘美丽的’、‘有趣的’冒险，这种冒险应是个人不受约束的主动的精神表现。”

好奇地逗留在事物面前，屏住呼吸并密切地注视它们的奇异性，这是人的特性。

而正是这种好奇心，促使人类产生了区别于动物的伟大的想象功能。想象，这一人类本身所具有的天性，是人类生存、发展和创造文明的需要。正是想象才构成了人类行为中的创造性的基本特征。没有了想象，只知道追求眼前的目标，人们就会减弱并失去活力。正是想象，激发着人类走向一个又一个未知的世界。在想象中去探秘，去历险，去体验英雄般的感受，人们这一古老的愿望正是在侦探推理小说中得到了满足。

作为一种智慧文学，侦探推理小说情节的主要框架是解谜，而读者的阅读实质上即是参与分析、判断、推理的解谜过程。对青少年读者来说，这更能激发他们的好奇心及探险、揭秘的心理，进而满足他们想象的乐趣、思索的乐趣、发现的乐趣、参与的乐趣，使他们在阅读的愉悦中不知不觉地进行了思维训练，提高了智能。因此，人们称侦探推理小说是“脑力体操”，这种脑力体操对当今的青少年尤为重要。

日本东京创造力开发研究所所长山上定也先生认为：“推理锻炼可以使头脑聪明，而作为一个现代人，应当及时掌握当代独特的成功利器——信息推理术，并把它和演绎法相结合，这能使你由此及彼、由表及里、举一反三、触类旁通，从而以高超的创造力迎接信息社会的挑战。”这番话倒是从另一个角度回答了孩子们为什么爱读侦探惊险作品的问题。一九九八年，由中国出版工作者协会少儿读物工作委员会和中华读书报社联合进行的“中国的孩子爱读什么书”的调查显示，侦探惊险作品超过“卡通漫画”及“寓言童话”，独占鳌头。

基于以上原因，由北京侦探推理文艺协会和群众出版社联合策划，决定推出《世界侦探推理名著文库》这套丛书，作为献给全国热爱这一文学样式的广大读者的一份珍贵的礼物。北京侦探推理文艺协会是我国目前在侦探推理文学研究、创作领域唯一的专业协会；群众出版社则是最早翻

译、出版《福尔摩斯探案全集》和大量其他世界侦探推理佳作的全国著名的出版机构，在此样式的出版上声誉卓著。协会与出版社强强联合推出这套丛书，意在从权威的角度向读者推荐世界侦探推理文学领域的泱泱名作，其中包括这一文学样式在一百七十多年发展历程中涌现出的众多流派的巅峰之作。与此同时，对收入本套丛书的每部作品，我们均特邀专家撰写导读文章，发挥他们各自独特的审美才华，对文库收纳的众文本进行阅读上的尽情评点，从而使广大读者更加明白什么叫精彩、什么是名著、悬疑之美是如何形成的……从某种角度上看，我们这种阅读加欣赏、点评的做法是希冀读者在读完文库后能有一个宏观上的史线般的阅读收获，即知晓在世界侦探推理文学领域有哪些优秀的代表作家，那些精彩绝伦的作品为什么能够影响至今。如果这些不是我们的奢望的话，那么丰富的知识信息定会使这些图书成为读者朋友阅读、收藏、研究这一文学样式的最佳文本。

爱因斯坦说过：“我们所能有的最美好的经历是对神秘的感悟。它是坚守在真正艺术和真正科学发源地的基本感情。谁要是体验不到它，谁要是不再有好奇心，也不再有惊讶的感觉，那就形同行尸走肉……”让我们放松心情，敞开胸怀，捧上这些充满神秘、惊险、智慧并能引发我们的好奇心的经典之作！让阅读这些作品成为我们人生最美好的经历吧！

（本文作者为中国人民公安大学教授、
北京侦探推理文艺协会常务副会长）

无心插柳的经典之作：《魔桶》

王建武

福里曼·威利斯·克劳夫兹生于 1879 年 6 月 1 日，诞生地是爱尔兰首府都柏林。他的父亲是英国陆军的一名军医，随着部队一生漂泊，最后客死他乡。

克劳夫兹随母亲在北爱尔兰度过了自己的童年。读书成长的时期，克劳夫兹酷爱理工科，尤其对机械和动力学感兴趣。他在十七岁时应聘于一家铁路公司，当了见习技师，不久便升任正式的铁路工程师。克劳夫兹 1912 年结婚。

1919 年，他不幸患了一场大病，百无聊赖地躺在病床上翻阅正在风靡一时的柯

南·道尔的侦探小说而渐入佳境，不久萌生了写一部侦探小说的想法。他后来回忆说，写作初衷并非是想得到什么好处，只是消磨时间而已。令他没有想到的是，这部被他自己认为还算可以的病床之作——《魔桶》，由他不抱希望地投寄给出版社，却收到了意外的惊喜。

1920 年小说出版了，一上市便受到读者的热捧，成为畅销书。而巧合的是，“侦探女王”阿加莎·克里斯蒂的处女作——《斯泰尔斯庄园奇案》也在这一年问世。对于不期而遇、同时问世的两部作品，便有了美国侦探小说名家雷蒙德·钱德勒一边倒的评价：“克劳夫兹的《魔桶》令人们忽略了《斯泰尔斯庄园奇案》这样简单、无趣的侦探小说。”

克劳夫兹 1923 年成为总工程师，却在 1929 年辞职，专职搞起了侦探小说创作。1939 年，他获选为英国艺术研究院院士。1949 年，他开始从事《圣经》翻译工作。直到 1957 年病逝，他为后人留下五部长篇

小说和两部短篇小说集。

《魔桶》这部无心插柳的经典佳作，主体架构是一条线、两个嫌疑人、三个侦探。所谓一条线，就是案件发生在巴黎和伦敦两个点之间。装载着被害人雅内特女士尸体的酒桶神秘地出现在巴黎和伦敦的货运场、火车站、轮船码头。经过巴黎和伦敦警探的悉心探查，认定谋杀案发地不是巴黎就是伦敦。小说中描述的所有侦查取证活动都在这一条线内展开并完成。作者在书中介绍案情不久便明示，整个案件只有两个嫌疑人：一个是死者的丈夫——一家机械制造公司的常务董事波瓦拉；另一个是死者的初恋情人——画家菲力克斯。两个嫌疑人是好朋友。

作者给出的谜题与情节是：波瓦拉不乏杀人动机却有毋庸置疑的不在场证据；菲力克斯刚好相反，貌似没有杀人动机，却无不在场证据。而经过警探们查证出的所有谋杀证据，都在指向菲力克斯。侦探们经过查证、取证、论证、反证的一系列

探案实证过程，最终证实了两个嫌疑人中的一个是真凶。

所谓三个侦探，是克劳夫兹给出的破案主体中的三个非典型人物：一个是伦敦警探班里；一个是巴黎侦探休威；另一个是伦敦的私人侦探拉登。由于案发是两点一线，伦敦警探不适宜到巴黎办案，作者便将巴黎地区的侦查工作交由当地的警探完成。在两位异地警探各司其职、精细地完成调查取证任务后，得出上述两个嫌疑人再难推翻的结论：有动机的没有作案时间，没有动机的却有杀人证据（包括时间和物证）。由此，第三位私人侦探出场。

在两地重新调查取证，在经过重蹈覆辙的沮丧、山穷水尽的苦恼后，第三位私人侦探鬼使神差地悟出了此案的关键节点——从被忽略的波瓦拉公司一位女打字员的一个动作，重新启动异向思维，终于进入柳暗花明的境地；最后拿到铁证，推翻了两位警探看来十分确凿的结论。

克劳夫兹是侦探小说作家中写实派的经

典大师，风格朴实无华，既没有冗长的时代背景交代，也没有故弄玄虚的现场恐怖场景渲染。一起由魔桶承载的凶杀案从到货码头起娓娓道来，直到发现女尸、警方立案。之后，便是侦探们带着跟读者一样的满脑子疑问，费尽心思地获取证据，进行逻辑推理的过程。同时，读者可以在推测和期冀中感受着同侦探一样的失望和喜悦。

以《魔桶》为代表作的侦探小说创作，为克劳夫兹赢来读者和同行的赞誉。他每部书的畅销和跨时代的翻印、加印，说明了读者对他的厚爱。而更多的侦探小说大家，包括雷蒙德·钱德勒、艾勒里·奎因、江户川乱步，对他更是赞美不已——“黄金时代的发轫之作”、“写实主义推理作品的巅峰水准”，等等，都是对他的高度评价。

《魔桶》并没有引导读者参与推理；没有告诉读者一个血腥离奇的故事；没有让一个超凡的侦探主宰驾驭整个案件；也不是由传说中的智慧侦探最后叙说案件真相。